

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdy Jozue usłyszał odgłos krzyku ludu, powiedział do Mojżesza: Głos bitwy w obozie!                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdy Jozue usłyszał krzyki ludu, powiedział do Mojżesza: Z obozu dochodzą odgłosy bitwy!                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Gdy Jozue usłyszał głos wołającego ludu, powiedział do Mojżesza: Odgłosy bitwy w obozie.                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A usłyszawszy Jozue głos ludu wołającego, rzekł do Mojżesza: Głos bitwy w obozie.                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A usłyszawszy Jozue głos ludu wołającego, rzekł do Mojżesza: Głos bitwy słysząc w obozie.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A Jozue, usłyszawszy odgłos okrzyków ludu, powiedział do Mojżesza: W obozie rozlegają się okrzyki wojenne.             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jozue usłyszał odgłos okrzyków ludu i rzekł do Mojżesza: Wrzawa wojenna w obozie.                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jozue usłyszał wtedy odgłos okrzyków ludu i powiedział do Mojżesza: Wrzawa wojenna w obozie!                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy Jozue usłyszał zgiełk ludu, co nie wróżyło nic dobrego, powiedział do Mojżesza: „Z obozu dochodzą odgłosy bitwy”.  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kiedy Jozue usłyszał głos ludu, wśród okrzyków, rzekł do Mojżesza:- To odgłos bitwy w obozie!                          |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jehoszua usłyszał wrzawę ludzi i powiedział do Moszego: Odgłos bitwy w obozie!                                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Й Ісус, почувши галас народу, що кричав, каже до Мойсея: Галас війни в таборі.                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś Jezus, syn Nuna, usłyszał głos ludu, który wykrzykiwał oraz powiedział do Mojżesza: W obozie odgłos wojenny.       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I Jozue usłyszał zgiełk ludu, gdyż wydawali okrzyki, i odezwał się do Mojżesza: ”W obozie rozlega się zgiełk bitewny”. |